

Ms. Hisp. Quart. 78

Lope de Vega

I + ff. 157 + I · 210 x 150 mm. · s. XVIII (los años 40) · España (?)

Manuscrito bien conservado; algunas huellas de humedad y suciedad; folios guillotizados, lo que afecta ligeramente al texto en algunos folios del manuscrito · Cuadernillos: $1(I+V)^{11}+7I^{25}+1(I+I)^{28}+15I^{58}+1(I+I)^{61}+6II^{102}+1(III+I)^{109}+1II^{113}+1VI^{125}+4II^{141}+1VIII^{157}$; algunos cuadernillos irregulares con folios intercalados; los ff. 155-157 mal colocados · Foliación posterior, a lápiz; numeración posterior que abarca algunos impresos y las unidades del texto del manuscrito, a tinta negra; numeración original de los cuadernillos del manuscrito, a tinta negra · Justificación: (205-195 mm.) x (150-80 mm.); texto a línea tirada; número de líneas por plana: de 29 a 33 · Letra de una sola mano; correcciones de la mano del copista; el título y los encabezamientos subrayados; las didascalias subrayadas o enmarcadas en cuadros · Folios en blanco del manuscrito: 28v^o, 46v^o.

Encuadernación en pasta (215 x 155 mm.) de piel marrón jaspeada; en el lomo: hierros y filetes dorados, un rótulo con la inscripción: *COMEDIA* (estampada en oro) y, abajo, la cifra: *IV* (estampada en oro). Contratapas de papel marmorizado de tipo caracol, fabricado a partir del s. XVIII temprano, ayuda a determinar la datación aproximada de la cubierta del volumen («French curl and spot patterns», in Richard J. Wolfe, «Marbled Paper. Its history, techniques and patterns. With special reference to the relationship of marbling to bookbinding in Europe and the Western World», Philadelphia, 1990, Plate XXIV, nr 15). Probablemente la encuadernación es original. Al parecer, se trata de un volumen perteneciente en una colección anterior (de perfil bibliófilo) a un conjunto de tomos que recibieron idénticas encuadernaciones, lo que sugiere la cifra *IV* [= volumen IV] que figura en el lomo. Encuadernación bastante deteriorada por usura.

El manuscrito está encuadernado junto con siete impresos del teatro español, fechados en la década de 1740 a 1750 y provenientes de unos talleres tipográficos de Madrid y Sevilla. Teniendo en cuenta estos indicios, es posible datar el ejemplar cracoviano en torno a estas fechas (la más tardía de ellas es 1748) y localizarlo, supuestamente, en España. Esta datación parece confirmarla también la escritura y ciertos detalles concernientes a la cubierta del volumen (*cf. supra*). La copia no proporciona ninguna indicación que permita identificar al amanuense que la confeccionó. Según el catálogo de adquisiciones, el ingreso del tomo en la colección de la biblioteca de Berlín tuvo lugar el 3 de marzo de 1937 (*cf. el número de adquisición: acc.ms.1936.184*), o sea, en la etapa en la que dicha biblioteca ya funcionaba con el nombre de Preussische Staatsbibliothek zu Berlin (es importante subrayar que desde 1701 la biblioteca llevaba el nombre de Königlische Bibliothek zu Berlin, sustituido después de la Primera Guerra Mundial, en 1918, por Preussische Staatsbibliothek zu Berlin.) No obstante, la nota de proveniencia en la que leemos que el volumen Hisp. Quart. 78 fue trasladado entre dos unidades interiores de la biblioteca berlinesa, es decir pasó al fondo manuscrito del depósito de impresos, así como unos sellos de la Königlische Bibliothek de Berlín estampados en los folios del

tomo, sugieren que éste habría entrado en la colección antes de 1918. Otra huella importante para la historia del volumen, tratándose en este caso del periodo anterior a su entrada en los fondos de la biblioteca berlinesa, la encontramos en el f. 1r^o, donde figura una anotación en alemán firmada: *Tieck*. Al parecer, se trata de Ludwig Tieck (1773-1853), poeta, dramaturgo, traductor, crítico y editor alemán, que junto con los hermanos von Schlegel, Friedrich (1772-1829) y August Wilhelm (1776-1845), estuvo envuelto en una serie de iniciativas con vistas a la divulgación del teatro español en Alemania en el periodo anterior a 1830 (cf. Małgorzata Leyko, «El “Arte nuevo de hacer comedias” y la dramaturgia de Lope de Vega a la luz de las ideas de Ludwig Tieck y de otros críticos alemanes, hasta 1830», in «Nowa sztuka pisanie komedii w dzisiejszych czasach” Lopego de Vega w czterechsetlecie wydania 1609-2009», Urszula Aszyk (coord.), Warszawa, 2009, pp. 101-121; Gerhart Hoffmeister, «España y Alemania. Historia y documentación de sus relaciones literarias», Madrid, 1976). El cotejo de la arriba mencionada anotación del volumen cracoviano con documentos autógrafos de Ludwig Tieck no deja dudas de la autenticidad de la nota. Este hecho, por su parte, hace muy verosímil la pertenencia del volumen *Hisp. Quart. 78* a la rica y abundante biblioteca de este eminente representante del Romanticismo alemán. No se conocen otros detalles históricos referentes a este volumen. En el f. 1r^o, un índice del volumen hecho por una mano posterior, al parecer, completado por Tieck (?). En el f. 142r^o una anotación posterior (¿se debe a Tieck?). En la parte inferior del lomo, un tejuelo de cuero rojo con la signatura actual: *Ms. hisp. Quart. 78*. (Iv^o) una antigua signatura, a lápiz: *L7743*. (2v^o, 3r^o, 12v^o, 62r^o, 80r^o, 96r^o, 110r^o, 142r^o) sellos de la Königlische Bibliothek de Berlín.

LOPE DE VEGA: COMEDIA FAMOSA AMAR, SERVIR Y ESPERAR DE LOPE DE VEGA CARPIO. Texto. (12r^o-61v^o) >[*Fel.*] *Valgame el Cielo Andres, valgame el Cielo!/[And.] El Cielo pienso que se viene ál suelo. /y hiciera mal Señor (si ser pudiera ... - ... tuvieron tan justo premio /Porque ôs âma, Lope ôs sirve, /y Yo vuestro âplauso espero. [Fin.]*< La obra fue escrita por Lope de Vega entre 1624 y 1635 e impresa por primera vez en 1635 en «Ventidós parte perfeta de las comedias del Fenix de España Frey Lope Felix de Vega Carpio [...]: sacadas de sus verdaderos originales [...] En Madrid: por la viuda de Iuan Gonçalez, a costa de Domingo de Palacio y Villegas y Pedro Verges [...], 1635. La copia cracoviana cotejada con un ejemplar de esta edición del drama lopesco, depositada en la Biblioteca Nacional de España (BNE R/24991), revela escasas variantes que se podrían adscribir a la iniciativa del amanuense que ejecutó el manuscrito. Tal vez se trate, pues, de una copia hecha a base de la edición princeps o alguna otra fuente, quizás manuscrita, cercana a ella. Una mención aparte merecen también los impresos que comprende el volumen. Son seis comedias y un auto sacramental alegórico, escritos por autores españoles de los siglos XVII y XVIII: José Joaquín Benegasi y Luján «Llamenla como quisieren» (En la Imprenta y Libreria de Juan de San Martin, Madrid, s.f.), Pedro Calderón de la Barca «La española de Florencia» (En la Imprenta de la Viuda de Francisco de Leefdael, en la Casa del Correo Viejo, Sevilla, s.f) y «La protestación de la fe» (Antonio Sanz, Madrid, s.f), Juan Ruíz de Alarcón

«La prueba de las promesas» (A costa de Doña Theresa de Guzmán [...], Madrid, s.f) y «La crueldad por el honor» (A costa de Doña Theresa de Guzmán [...], Madrid, s.f), José Cañizares «Abogar por su ofensor y varon del pinel» (Imprenta Real, Casa del Correo Viejo, Sevilla, s/f) y «El asombro de Jerez. Juana la Rabicortona» (En la Imprenta de Antonio Sanz, Madrid, 1748). En la arriba mencionada anotación, Tieck llama la atención en dos de los impresos citados: *No.8 ist nicht n der Sammlung der Autos von Calderon - No 7 sher selten anzutreffen*. El manuscrito guardado actualmente en Cracovia está mencionado en el impresionante estudio de Hermann Tiemann, elaborado en 1939, con una muy concisa característica que abarca apenas informaciones básicas (cf. «Lope de Vega in Deutschland. Kritisches Gesamtverzeichnis der auf deutschen Bibliotheken vorhandenen aelteren Lope-Drucke und – Handschriften nebst Versuch einer Bibliographie der deutschen Lope-Literatur 1629-1935», Hamburg, 1939, p. 38, item. 86). No se han localizado otros estudios que incluyan este manuscrito.